



FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ
الدورة السادسة، موسكو، الاتحاد الروسي، ١٣-١٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

الجريدة

العدد ٥ - الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

No. 5 - Friday 17 October 2014

هذه الجريدة لا تشكل سجلاً رسمياً لمؤتمر الأطراف.

الموعد	الاجتماع	القاعة
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	اللجنة ألف - الجلسة السابعة	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠	اللجنة باء - الجلسة السابعة	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
الساعة ١٨,٠٠-١٥,٠٠	اللجنة ألف - الجلسة الثامنة	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٨,٠٠-١٥,٠٠	اللجنة باء - الجلسة الثامنة	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
الساعة ٢١,٣٠-١٨,٣٠	اللجنة باء - الجلسة التاسعة	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول

الاجتماعات الإقليمية

الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	قاعة إنيسى، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	قاعة لادوغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الرابع
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	قاعة دون، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني

قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	المجموعة الإقليمية لأوروبا (بعد اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي مباشرة)	الساعة ٩،٤٥-٩،١٥
قاعة سيلينغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	الساعة ٩،٤٥-٨،٤٥
قاعة فولغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	الساعة ٩،٤٥-٨،٤٥

اجتماعات أخرى

قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ٩،١٥-٨،١٥
قاعة إيسبي، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	لقاء في وقت الغداء: التحديات القانونية الماثلة أمام مكافحة التبغ. تنظمه أمانة الاتفاقية ومركز ماكيب	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٣٠
قاعة لادوغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الرابع	لقاء في وقت الغداء: بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ - الخطوات المقبلة. تنظمه أمانة الاتفاقية	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٣٠
كوماتا، مدخل ٧، الطابق الرابع	اجتماع للأطراف التي تطبق تخصيص ضرائب التبغ مع رئيس أمانة الاتفاقية	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٣٠
قاعة الإحاطة الإعلامية، الطابق الثاني	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٤٥
قاعة الإحاطة الإعلامية، الطابق الثاني	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٩،٣٠-١٨،٠٠
قاعة أورال، مدخل ٤، الطابق الثاني	جلسة هيئة مكتب مؤتمر الأطراف	الساعة ١٩،٠٠-١٨،٣٠

برنامج العمل

الجلسة السابعة للجنة ألف		الساعة ١٠,٠٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
البند ٤	صكوك المعاهدات والمسائل التقنية	
تابع		
البند ٣-٤	تنفيذ المادة ١٩ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "المسؤولية: تقرير فريق الخبراء	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/8 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.4 Rev.2	
البند ٦-٤	مواصلة إعداد المبادئ التوجيهية الجزئية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ وتنظيم الكشف عن منتجات التبغ": تقرير الفريق العامل	
	الوثائق FCTC/COP/6/13 و FCTC/COP/6/14 Add.1 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.9	
البند ٧-٤	تقييم أثر اتفاقية المنظمة الإطارية	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/15 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.6 Rev.1	
البند ٨-٤	تنفيذ المادة ٣-٥ من اتفاقية المنظمة الإطارية: القضايا المستجدة فيما يتصل بتدخل دوائر صناعة التبغ (بند اقترحه أحد الأطراف)	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/16 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.3 Rev.1	
الجلسة السابعة للجنة باء		الساعة ١٠,٠٠ - قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
البند ٦	مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية	
تابع		
البند ٥-٦	عملية تعيين رئيس أمانة الاتفاقية وتجديد مدة ولايته: تقرير هيئة مكتب مؤتمر الأطراف	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/25 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.7	
البند ٦-٦	استعراض اعتماد المنظمات غير الحكومية بصفة مراقب في مؤتمر الأطراف	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/26 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.8	
البند ٧-٦	مشاركة أفراد الجمهور في دورات مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية (بند اقترحه أحد الأطراف)	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/27 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.9	
البند ٨-٦	التعديلات المحتملة على النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف (بند اقترحه أحد الأطراف)	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/28 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.1 Rev.1	
البند ٥	تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي	
تابع		
البند ١-٥	ترتيبات تقديم التقارير بمقتضى اتفاقية المنظمة الإطارية	
تابع	الوثيقتان FCTC/COP/6/17 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.2 Rev.1	

الجلسة الثامنة للجنة ألف		الساعة ١٥,٠٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
البند ٤	صكوك المعاهدات والمسائل التقنية	
تابع		
البند ٥-٤	بدائل زراعة التبغ المستدامة اقتصادياً (فيما يتعلق بالمادتين ١٧ و ١٨ من اتفاقية المنظمة الإطارية): تقرير الفريق العامل	
تابع		
	الوثيقتان FCTC/COP/6/12 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.10	
البند ٢-٤-٤	نظم إيصال النيكوتين إلكترونياً، بما فيها السجائر الإلكترونية	
تابع		
	الوثيقتان FCTC/COP/6/10 Rev.1 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.7 Rev.1	
الجلسة الثامنة للجنة باء		الساعة ١٥,٠٠ - قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
البند ٥	تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي	
تابع		
البند ٢-٥	التعاون الدولي من أجل تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية	
تابع		
	الوثيقتان FCTC/COP/6/18 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.6 Rev.1	
البند ٣-٥	التدابير المستدامة بشأن تعزيز تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية: تقرير الفريق العامل	
تابع		
	الوثيقتان FCTC/COP/6/19 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.4 Rev.1	
البند ٤-٥	مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية	
تابع		
	الوثائق FCTC/COP/6/20 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.3 Rev.2	
	و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.5 Rev.3	
الجلسة التاسعة للجنة باء		الساعة ١٨,٣٠ - قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
البند ٦	مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية	
تابع		
البند ٢-٦	تقرير الأداء المبدئي الخاص بخطة العمل والميزانية ٢٠١٤-٢٠١٥	
تابع		
	الوثيقة FCTC/COP/6/22	
البند ٣-٦	المساهمات المقدره الطوعية	
تابع		
	الوثيقة FCTC/COP/6/23	
البند ٤-٦	خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٦-٢٠١٧	
تابع		
	الوثائق FCTC/COP/6/24 Rev.1 و FCTC/COP/6/INF.DOC./1	
	FCTC/COP/6/INF.DOC./2	

تقرير جلسات يوم الخميس الموافق ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

الجلسة الخامسة للجنة ألف

الرئيس: الأستاذة نونتافارن فيشيت - فاداكان (تايلند)

البند ٤

تابع

صكوك المعاهدات والمسائل التقنية

نظم إيصال النيكوتين إلكترونياً، بما فيها السجائر الإلكترونية

البند ٢-٤-٤

تابع

بناءً على دعوة رئيس اللجنة ألف قدم رئيس مجموعة الصياغة غير الرسمية تقريراً عن التقدم المحرز وأشار إلى أن المجموعة لم تكمل عملها، وأعرب عن رغبته في مواصلة العمل بشأن المسودة خلال النهار.

البند ٢-٤-٤ لا يزال مفتوحاً للنقاش.

تدخين التبغ بالنرجيلة (بند اقتراحه طرفان)

البند ٣-٤-٤

تابع

فتح الرئيس مجدداً النقاش في هذا البند وقدم الأستاذ غازي زعتري من الجامعة الأميركية في بيروت، وهو رئيس مجموعة الدراسة التابعة للمنظمة والمعنية بتنظيم منتجات التبغ، والذي ساعد اللجنة في وضع النص المقترح.

بعد الاطلاع على التعديلات التي اقترحت الأطراف إدخالها على النص الوارد في الوثيقة FCTC/COP/A/Conf.Paper No.8 Rev.1، اعتمد مشروع القرار بصيغته المعدلة وأغلق النقاش في البند.

منتجات التبغ العديم الدخان

البند ١-٤-٤

تابع

دُعيت اللجنة إلى الرجوع إلى التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/9 وإلى مشروع القرار الذي اقترحه فريق عامل صغير بصيغته الواردة في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.2 Rev.1، ومن ثم فتح باب النقاش في البند.

بعد نقاش مستفيض اعتمد مشروع القرار بصيغته المعدلة وأغلق النقاش في البند.

حالة بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

البند ١-٤

طلب الرئيس من اللجنة الرجوع إلى الوثيقة FCTC/COP/6/6 وإلى مشروع القرار المقدم من فريق عامل صغير بصيغته الواردة في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.1 Rev.1. وعقب المناقشة اعتمد مشروع القرار بصيغته المعدلة.

تقييم أثر اتفاقية المنظمة الإطارية

البند ٧-٤

فُتِحَ النقاش في البند وأُعطيت الكلمة إلى أمانة الاتفاقية لتقديم التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/15.

أعلن الرئيس أنه نظراً لضيق الوقت فإن مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.6 سيُنَاقَشُ في الجلسة المقبلة للجنة ألف.

الجلسة الخامسة للجنة باء

الرئيس: السيد أندرو بلاك (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٥
تابع

التعاون الدولي من أجل تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية

البند ٥-٢
تابع

افتتح الرئيس الجلسة الصباحية بدعوة عُمان إلى إبداء بعض الملاحظات التمهيديّة بشأن التقدم المحرز في إعادة صياغة القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.6. ودعا الرئيس المنظمة إلى الإدلاء ببعض الملاحظات على النص المتعلق بها، وأخذ في حسابه بعض التغييرات المقترحة إدخالها على النص.

فتح الرئيس باب التعليق أمام المندوبين. وتحدّث الكثير من المندوبين عن هذا البند واقترحوا إدخال تغييرات على نص مشروع القرار. وقد عُرضت التنقيحات المقترحة على الشاشة أثناء النقاش وذلك تسهيلاً للرجوع إليها. واقترح الرئيس أن يُعاد إعداد النص المنقح لغرض مواصلة استعراضه في جلسة لاحقة. ولا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

التدابير المستدامة بشأن تعزيز تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية: تقرير الفريق العامل

البند ٥-٣
تابع

افتتح الرئيس النقاش في هذا البند وأشار إلى المناقشات التي أُجريت بالفعل خلال الجلسة الأولى للجنة باء. وعقدت مجموعة صياغة غير رسمية اجتماعاً يوم الأربعاء واقترحت إدخال بعض التعديلات على النص الوارد فعلاً في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.4، وهي تعديلات قدمها رئيس مجموعة الصياغة.

دعا الرئيس إلى إبداء تعليقات، وقُدِّمت عدة مقترحات بشأن التنقيحات. واقترح الرئيس أن يُعاد إعداد النص المنقح لغرض مواصلة استعراضه في جلسة لاحقة. ولا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

البند ٤-٥
تابع
مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية

دعا الرئيس مندوب أوروغواي إلى عرض مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.5 Rev.1، ومن ثم دعا إلى الإدلاء بتعليقات. وقُدِّمت مقترحات عديدة بشأن تنقيح مشروع القرار، وعلّق الرئيس النقاش بشأن مشروع القرار هذا. ولا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

الجلسة السادسة للجنة ألف

الرئيس: الأستاذة نونتافرن فيشيت - فاداكان (تايلند)

البند ٤
تابع
صكوك المعاهدات والمسائل التقنية

البند ٤-٧
تابع
تقييم أثر اتفاقية المنظمة الإطارية

فُتِح مجدداً باب النقاش في هذا البند ودُعي وفد إلى تقديم مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No. 6 لكي تنتظر فيه اللجنة. ومن ثم دُعي إلى الإدلاء بتعليقات.

بدأت المناقشة وأدخِلت بضعة تعديلات على مشروع القرار، وأثناء المناقشة لَبَّت أمانة الاتفاقية طلباً بشأن تقديم منهجية لعمل فريق الخبراء المستقلين في المستقبل وتقدير التكاليف ذات الصلة بذلك العمل. ولم تطلب بعد ذلك أية وفود أخرى أخذ الكلمة لذا اقترح الرئيس أن يظل هذا البند مفتوحاً للنقاش وأن يُجهز مشروع القرار الذي وُضِع في صيغته النهائية لغرض ترجمته تحريرياً وتوزيعه صبيحة يوم الجمعة.

البند ٤-٣
تابع
تنفيذ المادة ١٩ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "المسؤولية": تقرير فريق الخبراء

دُعي إلى الإدلاء بتعليقات في أعقاب عرض قدمه رئيس مجموعة الصياغة غير الرسمية الذي قدم تقريراً عن المناقشات التي جرت بشأن مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.4 Rev.1. وقدم مكتب المستشار القانوني تفسيراً للقرار القاضي بتجديد عضوية فريق الخبراء وفقاً للقرار الذي اتخذته بالفعل مؤتمر الأطراف.

اقترح الرئيس أن يُراعى رفع الجلسة لفترة وجيزة لإتاحة المجال أمام الأطراف المهمة لمواصلة تعديلاتها المقترحة.

بعد إجراء المزيد من المناقشات والتعديلات المقترحة، علق الرئيس مناقشة هذا البند لإتاحة الوقت أمام المجموعة غير الرسمية لعقد اجتماع بغية إعداد نص منقح لبحثه في جلسة لاحقة للجنة.

لا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

الجلسة السادسة للجنة باء

الرئيس: السيد أندرو بلاك (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٥
تابع

مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية

البند ٥-٤
تابع

فتح الرئيس مجدداً باب النقاش في هذا البند بدعوة مندوب ماليزيا إلى عرض مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.3 Rev.1. ومن ثم دعا الرئيس الوفود إلى الإدلاء بتعليقات على مشروع القرار. وبعد إجراء الكثير من النقاش وتقديم المقترحات بشأن التنقيحات علق الرئيس مناقشة هذا البند لإتاحة الوقت أمام المجموعة غير الرسمية لعقد اجتماع واقتراح نص.

عاد الرئيس إلى مناقشة مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.5 Rev.1، وفتح باب التعليق عليه. وبعد إبداء العديد من التعليقات اقترح الرئيس تعليق هذه المناقشة لإتاحة الوقت أمام الوفود لكي تنظر في التعديلات المقترحة وتعود إلى مناقشة البند في جلسة لاحقة. لا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٦
تابع

خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٦-٢٠١٧

البند ٦-٤
تابع

افتتح الرئيس هذا البند بدعوة رئيس أمانة الاتفاقية إلى إبداء بعض الملاحظات التمهيدية، وأجاب رئيس الأمانة على عدة أسئلة أثارها الوفود. ولا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

استعراض اعتماد المنظمات غير الحكومية بصفة مراقب في مؤتمر الأطراف

البند ٦-٦
تابع

فتح الرئيس مجدداً باب النقاش في هذا البند من جدول الأعمال وسأل المندوبين عما إذا كانوا مستعدين لإقرار مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.8.

علق الرئيس مناقشة هذا البند عقب تقديم طلب بشأن الحصول على مزيد من المعلومات عن الصناعة العالمية للتطبيب الذاتي.

لا يزال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

تبليغات

البيانات

يُرجى من حضرات المشاركين التكرم بإرسال نصوص أي بيانات يلقونها أثناء الجلسات العامة أو جلسات اللجان إلى العنوان التالي: fctcrecords@who.int

التسجيل

يوجد مكتب التسجيل في مركز مؤتمرات مركز التجارة العالمي، مدخل ٤، الطابق الأول، وسيكون مكتب التسجيل مفتوحاً في المواعيد التالية:

- من الاثنين ١٣ تشرين الأول/أكتوبر إلى الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر، الساعة ٨,٠٠-١٨,٠٠
- يوم السبت ١٨ تشرين الأول/أكتوبر، من الساعة ٨,٠٠ وحتى موعد اختتام الدورة.

الإنترنت والاتصال اللاسلكي بالإنترنت

خدمة الاتصال اللاسلكي بالإنترنت WIFI المجاني متاحة في مركز المؤتمرات، ويمكن استخدامها من جانب الوفود باختيار شبكة cop6 وإدخال كلمة المرور cop6fctc (مع التمييز بين الأحرف الكبيرة والأحرف الصغيرة). وسيبقى الاتصال مستمراً طوال اليوم ما دمت في حدود نطاق الخدمة.

الوثائق

يمكن تنزيل وثائق الدورة من الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.who.int/fctc>.

وسيتاح عدد محدود من الوثائق في مكتب الوثائق الموجود في مركز المؤتمرات. وسعيًا إلى تقليل تكاليف الطباعة وبصمة الكربون الخاصة بالدورة نرجو من المندوبين التكرم بإحضار وثائقهم التي سبق أن طبعوها. والتوزيع الوحيد الذي يُعتبر رسمياً للوثائق هو التوزيع الذي يجري من خلال مكتب الوثائق التابع لأمانة الاتفاقية. وتعتذر الأمانة عن عدم قدرتها على إرسال الوثائق إلى بلدان المشاركين نيابة عنهم في ختام الدورة.

دفع بدل المعيشة اليومي

ينبغي للمندوبين الذين يحق لهم الحصول على بدل المعيشة اليومي أثناء مشاركتهم في الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف والذين تولت الأمانة ترتيبات سفرهم، أن يتصلوا بالمكتب المسؤول عن بدل المعيشة اليومي الكائن في مركز مؤتمرات مركز التجارة العالمي، مدخل ٤ (سينولى مكتب التسجيل أو مكتب الاستعلام الكائن في الطابق الأول، مدخل ٤، توضيح الموقع بالتحديد).

أرقام الطوارئ وأرقام أخرى مفيدة في موسكو:

- الإطفاء/ الطوارئ/ الإنقاذ/ الشرطة: ١١٢.
 - مركز التجارة العالمي ومركز المؤتمرات: هاتف: ٢٥٨ ١٢١٢ (٤٩٥) +٧.
 - مركز الاستعلامات: ٨ ٨٠٠ ٢٢٠ ٠٠٠١ أو ٨ ٨٨٠ ٢٢٠ ٠٠٠٢
- تتيح هذه الخدمة مجموعة كبيرة من المعلومات المفيدة بخصوص زيارة المعالم السياحية ووسائل النقل العام وخدمات الحجز وما إلى ذلك. وهذه الخدمات متاحة باللغة الإنكليزية.

= = =